

Levantine Arabic transcript:

الرجل: إجمالاً بنقدر نقول انو، تقريباً تقريباً، يعني إذا بنوخذ بس كمؤشر، كرقم، عام 2007، السنة هذه اللي انتهينا منها، يعني قبل أيام، الأشخاص اللي استفادوا أو انتفعوا مباشرة من خدمات الهلال الأحمر الفلسطيني، في الوطن والشتات من كل هذه البرامج، كان حوالي ستمية وسبعين ألف فلسطين في الوطن والشتات، بدون تكرار. يعني من الستمية وسبعين ألف هذول ممكن نلاقي أشخاص تلقوا أكثر من خدمة، لكن الستمية وسبعين ألف هم أشخاص لمرة عدد الموظفين في جمعية الهلال الأحمر الفلسطيني يكاد يصل إلى أربعة آلاف وخمسمية من مختلف الأختصاصات في مختلف البرامج ومختلف الفروع. ساندهم في عملهم ويساندهم بإستمرار في عملهم أكثر من ثمن آلاف وخمسمية متطوع موزعين على الخدمات المختلفة إلى أشرت إليها. بهمني هون أشير كمان أنو جمعية الهلال الأحمر الفلسطيني، تحديداً بالظروف الصعبة اللي بتمر فيها، قدمت العديد من التضحيات، قدمت أكثر على مدار مسيرتها خلال التسعة وثلاثين عام، قدمت من طواقمها، سقط أكثر من مية وسبعين شهيد وشهيدة وهم يؤدون واجبهم الإنساني في خدمة الشعب الفلسطيني، إضافة لمئات، إضافة اللي يواجهها يومياً أثناء تقديم خدماتهم. في السبع سنوات الخيرة اضطررنا بسبب الإغلاق والحصار والحوادث أنو تستحدث الجمعية عدد واسع وكبير من برامج المجتمعية، سواء إليها علاقة بالصحة، إليها علاقة بتأهيل المعاقين، أو إليها علاقة بالدعم النفسي والتدخل النفسي وغيرها من البرامج لأنو معظم الخدمات في فلسطين تلقدياً هي تتركز في المدن، وكثير ناس يحتاجوا لهاي الخدمات ولم يستطيعوا الوصول لها فإضطررنا نستحدث برامج متنقلة، برامج outreach أو CPR بهدف أنو نوصل للناس بالخدمة للناس اللي غير قادرين على أنهم يوصلوا لهذه الخدمة. في العام الفين و... قبل حوالي سنة أو أكثر الجمعية حققت إنجاز كبير للشعب الفلسطيني. حيث أصبحت عضو عامل كامل العضوية في الحركة الدولية للصليب الأحمر والهلال الأحمر، بالإضافة لكونها عضو أصلاً في المنظمة العربية للهلال الأحمر والصليب الأحمر، لكن حصولها على عضوية كاملة وعاملة في الحركة الدولية للهلال والصليب هذا يمثل شئ مهم جداً للشعب الفلسطيني لسببين: هذا أول سابقة بالتاريخ أنو تقبل جمعية وطنية عضو كامل في الحركة الدولية وهي تعمل وسط مجتمع مازال يخضع للإحتلال لأنو بالعادة كل هاي الجمعيات وهي كانت جمعية الهلال الأحمر على مدار عقود ماضية، عضو مراقب. هذا إنجاز كبير، وهذا إقرار بأحد رموز السيادة الفلسطينية، وهي أحد شروط قيام الدولة الفلسطينية المستقلة العتيدة المنشودة. مسألة أخرى أنو جمعية الهلال الأحمر الفلسطيني أنتزعت حقها بأنو تعمل في منطقة القدس الذي تم احتلالها.. القدس الشرقية التي تم احتلالها في 1967.. وهذا إقرار مباشر إن جاز التعبير بأنو القدس ينطبق عليها ما ينطبق على بقية المناطق المحتلة أي هي جزء يجب أن تكون من الدولة الفلسطينية المستقلة.

English translation:

Man: In sum, we can say that, almost, almost -- I mean if we just take it as an indicator, as a number ... in the year 2007, this year we finished, I mean few days ago, the [number of] people who benefited and gained from the services of the Palestinian Red Crescent in the country and in the Diaspora, from all of these programs, was around 670,000 Palestinians, in the country and in the Diaspora, without recurrence [of treatment]. I mean, among those 670,000 we might find people who received more than one service, but the 670,000 are people [seen] one time [a single treatment]. The number of employees in the Palestinian Red Crescent can reach 4,500, in different specializations, from different programs, and from different branches. In their work they were supported and continue to be supported in their work by more than 8,500 volunteers distributed among the different services that I pointed out. I would also like to point out that the Palestinian Red Crescent, particularly in these difficult conditions, made many sacrifices, gave more during its march [ahead], during the 39 years, and gave of its crews ... more than 170 martyrs fell while doing their humanitarian duty in serving the Palestinian people, in addition to hundreds of injured, in addition to the difficulties they face daily while providing their services. In the last seven years, we have been forced, because of the siege, closure, and checkpoints, to

update a large and wide number of social programs, whether they had to do with health, whether they had to do with rehabilitation of disabled people, whether it had to do with psychological support and psychological intervention, and other programs. Because most of the services in Palestine traditionally are concentrated in the cities, and many people need these services but they can't reach them, so we had to invent mobile programs, outreach programs, or CPR, with the aim of reaching people with the service ... the people who are unable to reach this service themselves. In the year 2000 and ... a year ago (or maybe a bit longer)¹ the Society made a great achievement for the Palestinian people, when it became a practicing member, with a full membership, in the international movement of the Red Cross and the Red Crescent, in addition to being a member, originally, in the Arab Organization for the Red Cross and the Red Crescent. But its obtaining [of] a complete and active membership in the international movement of the Cross and the Crescent -- this represents a very important thing to the Palestinian people, for two reasons: this is the first time in history that a national society is accepted as a full member in the international movement, and it works in the midst of a society which is still under occupation. Because, usually, all of these societies ... and this is how the Red Cross Society used to be, for decades past -- an observing member. This is a big accomplishment, and this is a recognition of one of the symbols of Palestinian sovereignty, and it is one of the conditions for the establishment of an independent Palestinian state -- the strong and desired. Another issue is that the PRCS struggled for its right to work also in the area of Jerusalem, which came under occupation ... East Jerusalem ... which was occupied in the year 1967. And this is a direct recognition, if we may say, that what applies to the rest of the occupied territories applies to Jerusalem -- that it must be a part of the independent Palestinian state.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people

¹ He refers to a period a year or so earlier: "2000 and" or "200?"

talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated